



# Krosno Odrzańskie

- gdzie Bóbr do Odry,  
a czas do wieczności wpływa...



clwp

Małgorzata Opara - akwarele





# Krosno Odrzańskie

- gdzie Bóbr do Odry,  
a czas do wieczności wpływa...

*Małgorzata Opara - akwarele*





Publikacja wydana na zlecenie  
Gminy Krosno Odrzańskie

Projekt graficzny, skład i druk:  
sandmedia  
[www.sandmedia.com.pl](http://www.sandmedia.com.pl)

Zdjęcia: archiwum Urzędu Miasta w Krośnie Odrzańskim

ISBN: 978-83-936560-5-9

Książka pt. „Krosno Odrzańskie – gdzie Bóbr do Odry, a czas do wieczności wpływa...” (cytat z „Ody do Krosna” Klabunda)  
wydana jest w ramach środków zdobytych na operację z zakresu Małych Projektów  
pn. „Wydanie albumu z grafikami przedwojennego Krosna Odrzańskiego” w ramach Działania 4.13  
„Wdrażanie Lokalnych Strategii Rozwoju” objętego PROW na lata 2007-2013.

*"Często wspominam cię  
Małe miasteczko nad błękitną,  
Wartką Odrą,  
Wśród łąk pokrytych rosą,  
Otulone mgłą,  
Na granicy Śląska i Marchii,  
Tam, gdzie Bóbr do Odry  
A czas do wieczności wpływa..."\**



Te słowa Alfreda Henschke, znanego jako Klabund, wywołują w naszych umysłach obraz Krosna Odrzańskiego - miasta, które było i jest domem dla wielu pokoleń oraz wielu narodowości. To miasto jest pomostem między teraźniejszością, a kartami historii. W zakamarkach ukochanego Krosna znajdujemy ślady wielu kultur, ślady przeszłości, które nie uległy fizycznemu zniszczeniu. Naszą rolą jest ocalić je od zapomnienia. Mamy ku temu okazję, trzymamy ją w dłoniach. Album ten odsłania przed nami Krosno Odrzańskie jakiego nie znamy. Na podstawie starych fotografii przedwojennego Crossen an der Oder malarka, Małgorzata Opara pokazuje pełne uroków zakamarki Starego Miasta, które zostało zniszczone w 1945 roku. Dzięki tym obrazom spacerujemy po Krośnie Klabunda – mieście ciekawej architektury, świątyń i malowniczych wzgórz. Poznajemy historię miejsca z ponad tysiącletnią tradycją, które łączy dwa narody.

Krosno Odrzańskie ucierpiało podczas działań wojennych i dlatego w swej przedwojennej szacie istnieje głównie w świadomości mieszkających tu wówczas Niemców. Zawiła historia tego nadodrzańskiego grodu sprawiła, że w 1945 powróciło do Macierzy, znów stając się polskim miastem. Zniszczenia wojenne okazały się jednak ogromne, nie udało się odbudować wielu zabytków. Od kilku lat, dzięki pasjonatom skupionym wokół Zamku Piastowskiego, a także dzięki przyjeżdżającym tu z wizytą dawnym, niemieckim mieszkańcom Crossen an der Oder udaje się odtwarzać losy miasta. Album z grafikami przedwojennego Krosna Odrzańskiego jest jak...

*„...Dźwięki wieczornych dzwonów  
Z wieży Maryjnego Kościoła”\**

*Dla mieszkańców, a także dla „...tułacza, któremu ta ziemia była Ojczyzną...”.\**

*Marek Cebula*

Burmistrz Krosna Odrzańskiego

\* (tłumaczenie fragmentów Ody do Krosna – Kazimiera Kaźmierczak)

# Ode an Crossen

Oft  
Gedenk ich deiner  
Kleine Stadt am blauen  
Rauhen Oderstrom,  
Nebelhaft in Tau und Au gebettet  
An der Grenze Schlesiens und der Mark,  
Wo der Bober in die Oder  
Wo die Zeit  
Mündet in die Ewigkeit –  
Denk ich deiner, wenn ein Mond am Himmel  
Mir wie dir erglänzt  
Und mir am Lid die  
Goldne Träne eines Sternes hängt.  
Ach  
Da ich jung war  
Wie voll Träumens  
Falterübertaumelt  
Engerlingdurchwühlt  
War die Erde!  
Wie erschien  
So Sonnentag wie Regentag  
Gesegnet  
Und von zweien Göttern  
Vater Mutter  
Ward die wilde Welt so mild regiert.  
Stand am Weg vorm Warenhaus ein hölzern Hündchen  
Bellt freudig, wenn ich kam, und maulte,  
Daß es mir nicht folgen durft.  
Große Männer auch in schweren Tressen,  
Hehre Helden, die von Haus zu Haus  
Das Geheimnis ihrer Sendung trugen,  
Neigten freundlich oft den mähnigen Kopf,  
Schenken dem erschauernden  
Bunte Marken fremdern Palmenländer  
Und mich grüßte hold Liberia,  
senkte selbst Korea die Standarten.  
Grell  
Gewaltig  
Führt Phöbus stets von Urbeginn die Zeiten,  
Führte mir die schnobenden, die wütig stolzen  
Sonnenrösser übern Haidehibbel hell hinauf .  
An der Oderhügeln reifte Wein mit kleinen  
Roten zottigen Trauben.  
Aus den Dörfern  
Scholl Gebell Gebell der Hunde  
Und es meldete ein Dorf dem andern

Soden Wanderer weiter,  
Der durch Sand und Kiefern  
Hör ich nicht an meines Bodenzimmer Fenster  
Fern den Regen klopfen, wie ein guten  
Freund um Einlaß bittet? Ja ich biete,  
Regensturm, dir stürmisch meine offne  
Heiße Brust, dass du die wilde  
Lust des Lebens  
Süß mir kühlst!  
Immer waren Blitz und Donner schon dem Kinde  
Seine liebste Freude.  
Auf dem sorglich durch ein gläsern Dach vor Unbill  
Regens oder Sonnenstich geschützten  
Weinumsponnenen Balkon  
Sitzt in seinem weißen Leinenkittel  
Seinem weißem Haar  
Gütiger weiser Mann  
Mein Vater  
Hat die goldne Brille abgelegt, damit er  
Besser so das Crossener Tagblatt lese,  
Neben ihm die zarte zärtliche, die lächelnde  
Mutter hegt im Schoße einen Korb  
Und emsig  
Steint sie Zwetschgen oder Kirschen aus.  
Hoch am Himmel  
Schwirrt ein Häher,  
Der den Regenbogen dort im Westen  
Wie ein grauer Blitz durchzuckt.  
Vom Marienkirchturm  
Fällt ein Schwarm von Nachtigallen  
Mit den Abendglocken  
In die Dämmerung.  
Dir auch dir  
Wanderer zwischen tausend Städten  
Herzen  
Seen  
War auch einmal Heimat  
Wird  
Heimat wieder sein, wenn  
Dumpf die Schollen kollern auf den Sarg, der deinen  
Kleinen kindlich kümmerlichen  
Leib der Erde wiedergibt, die ihn gebar  
An der Grenze Schlesiens und der Mark,  
Wo der Bober in die Oder,  
Wo die Zeit  
Mündet in die Ewigkeit -  
Immerdar ins ewige Zion zog.

Alfred Henschke-Klabund

# Oda do Krosna

Często wspominam cię  
Małe miasteczko nad błękitną,  
Wartką Odrą,  
Wśród łąk pokrytych rosą,  
Otulone mgłą,  
Na granicy Śląska i Marchii,  
Tam, gdzie Bóbr do Odry  
A czas do wieczności wpływa.  
Myślę o tobie gdy księżyc na niebie  
Świeci i tobie i mnie  
I jak złota gwiazda  
Zwisa z mej powieki łza. (...)  
Na oplecionym dzikim winem balkonie  
Chronionym przed słońcem i deszczem  
Szklanym daszkiem,  
Siedzi w swym białym, Inianym kitlu  
Siwowłosa, dobrotliwy,  
Mądry człowiek – mój ojciec.  
Odłożył swoje w złoto oprawione  
Okulary, aby lepiej czytać  
Swoją Dziennik Krośnieński.  
Obok niego delikatna, uśmiechnięta  
Matka z koszykiem na kolanach

Pracowicie usuwa pestki  
Z wiśni lub śliwek.  
Wysoko na niebie  
Krąży sójka jak szara błyskawica  
Przecina zygakiem tęczę na zachodzie.  
Dźwięki wieczornych dzwonów  
Z wieży Maryjnego Kościoła  
Płoszą chmurę słowików,  
Które ulatują w mrok.  
Tobie, także tobie tułaczku,  
Który poznałeś tysiąc miast,  
Serc,  
I mórz,  
Była ta ziemia ojczyzną  
I będzie nią znowu,  
Kiedy grudy ziemi załomocą głucho  
O twą trumnę, oddając ziemi  
Twe mizerne, dziecinne  
Zmałałe ciało,  
Ziemi która cię zrodziła,  
Na granicy Śląska i Marchii,  
Gdzie Bóbr do Odry,  
A czas do wieczności wpływa.

*Przełożyła Kazimiera Kaźmierczak*



*Most na Odrze z widokiem na wzgórze i dawną siedzibę Landesamt  
– obecnego Urzędu Miasta w Krośnie Odrzańskim.*







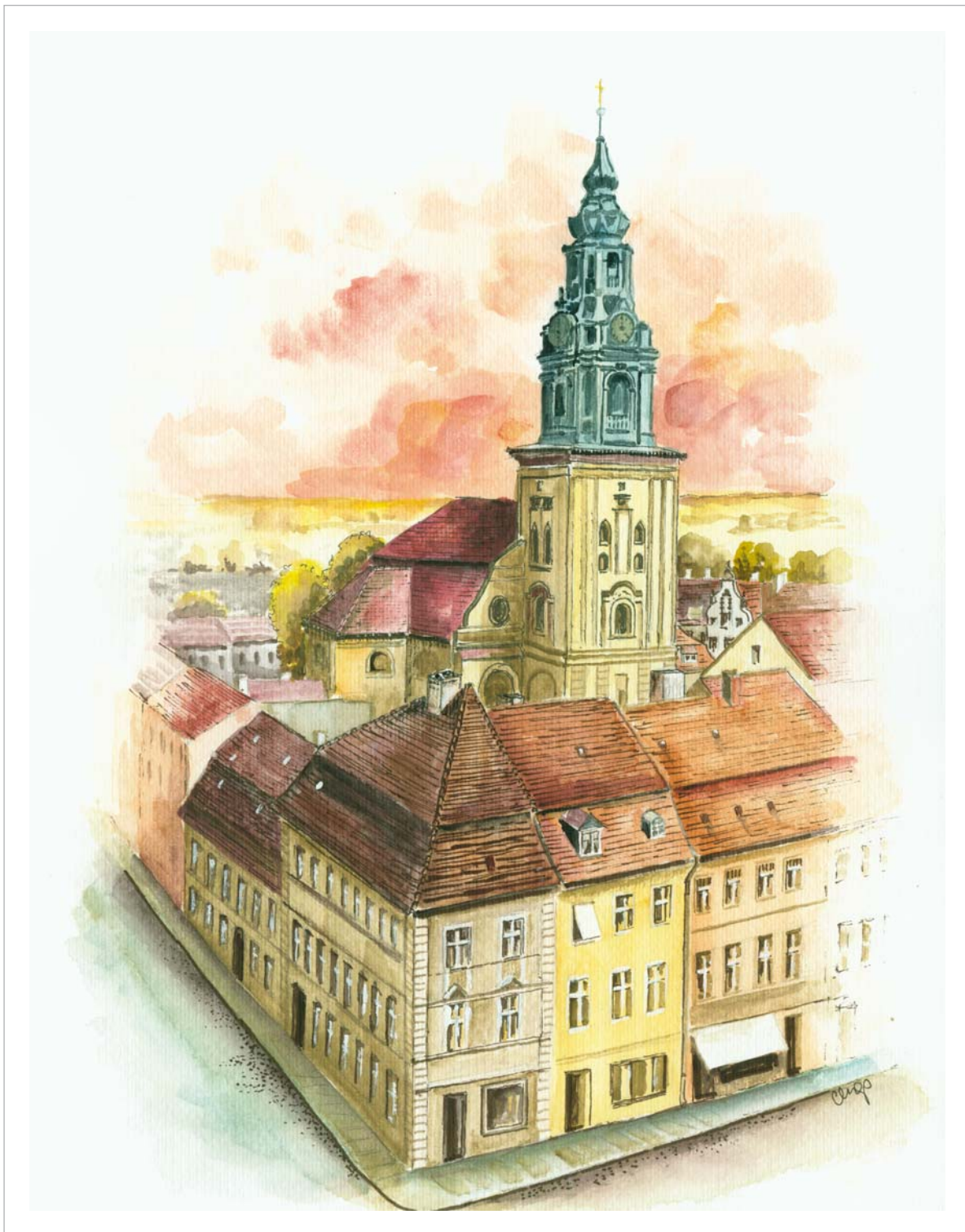
*Dr. A. Henschke Apotheke – róg dawnej Schade Str. i Roß Str.,  
dom rodzinny Alfreda Henschke pseudonim literacki „Klabund”.  
Obecnie połączenie Placu św. Jadwigi Śląskiej i ulicy Karola Marksa.*





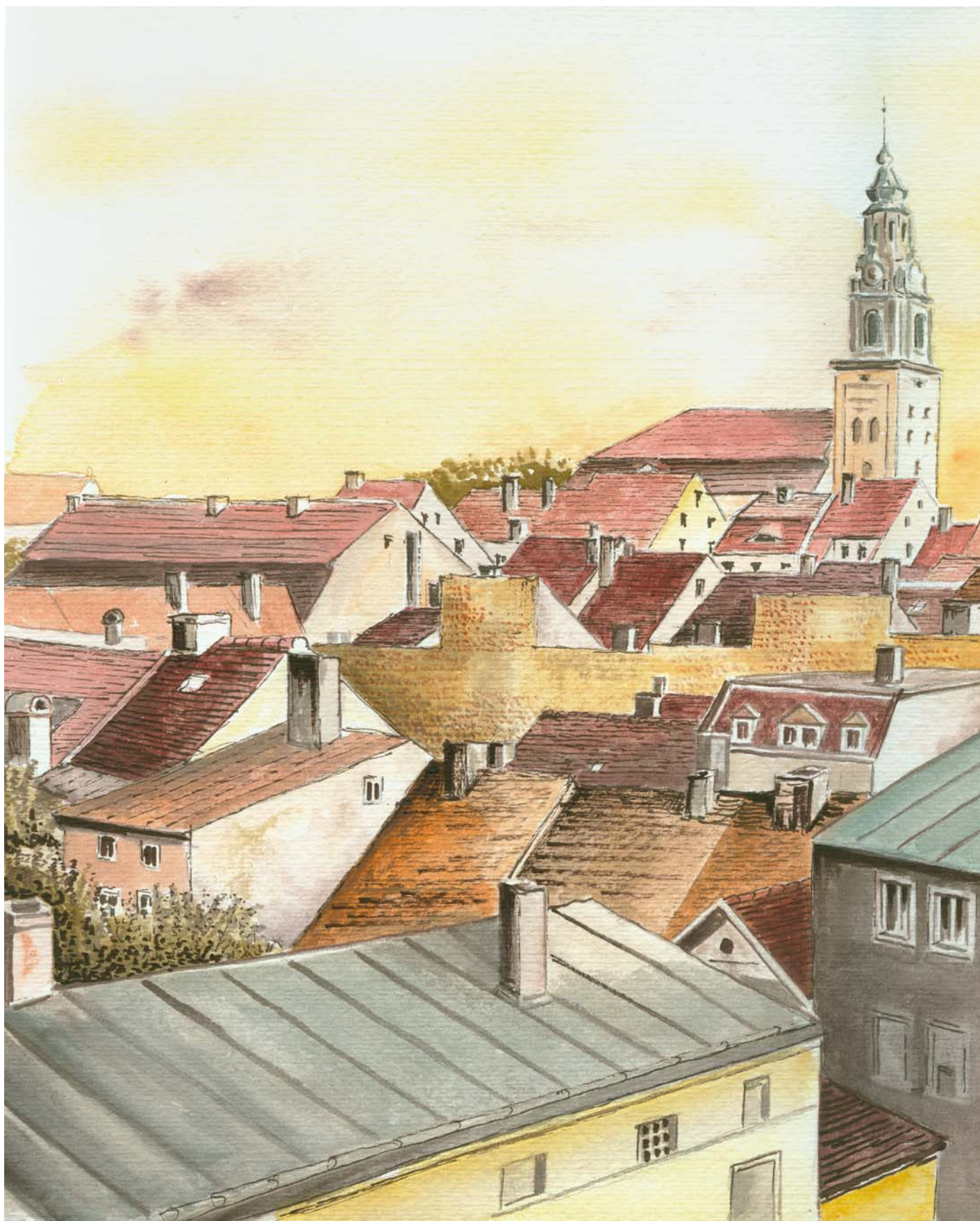
*Ratusz,  
Kasa  
Oszczędności  
– dawny  
Marktplatz,  
obecnie Plac  
św. Jadwigi  
Śląskiej.*

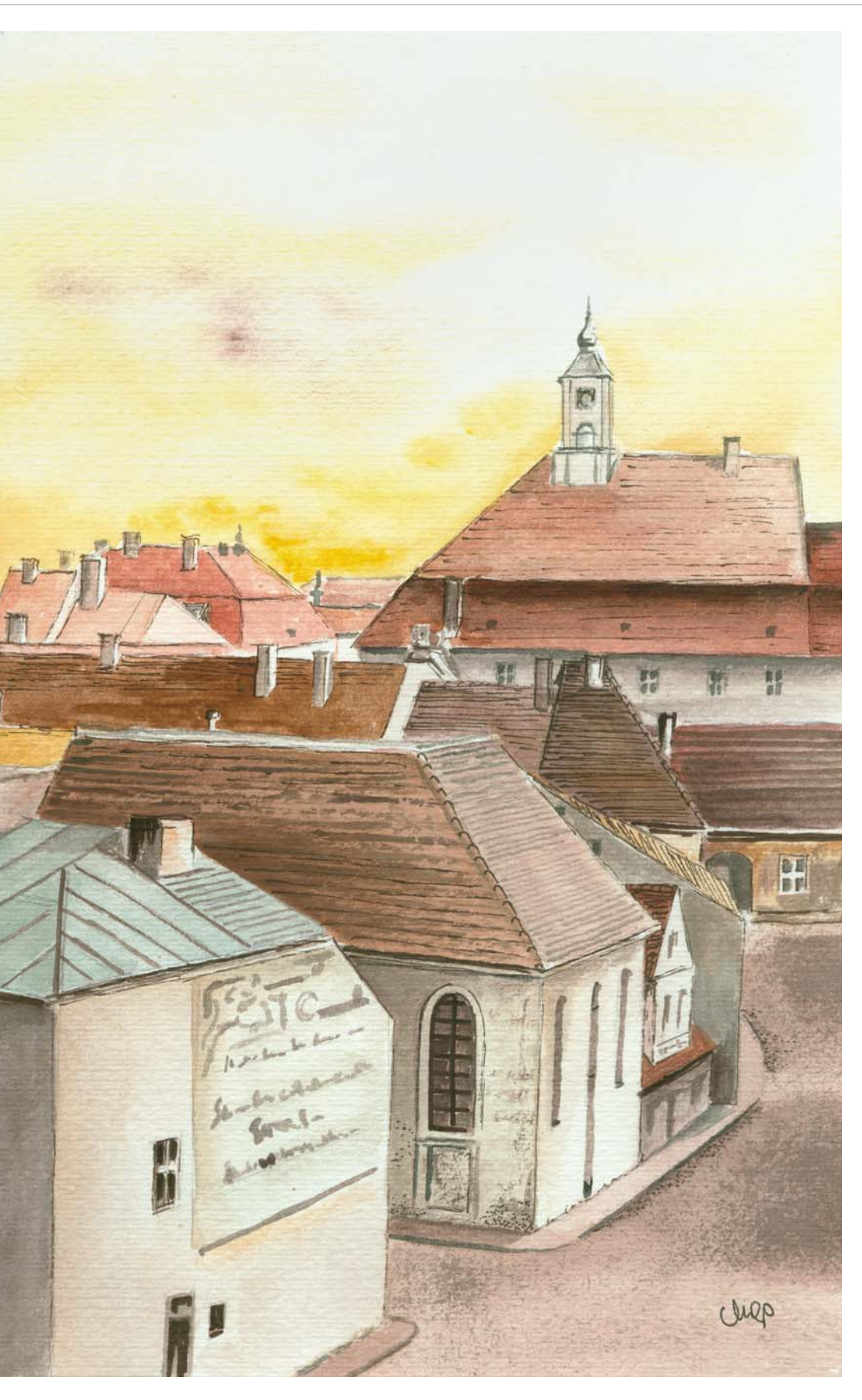
*Narożnik Schloß Str. i Marktplatz,  
obecnie róg ulicy ZBOWiD i Placu św. Jadwigi Śląskiej.  
W głębi dawny kościół protestancki (tzw. Fara Maryjna),  
dziś kościół katolicki pw. św. Jadwigi Śląskiej.*





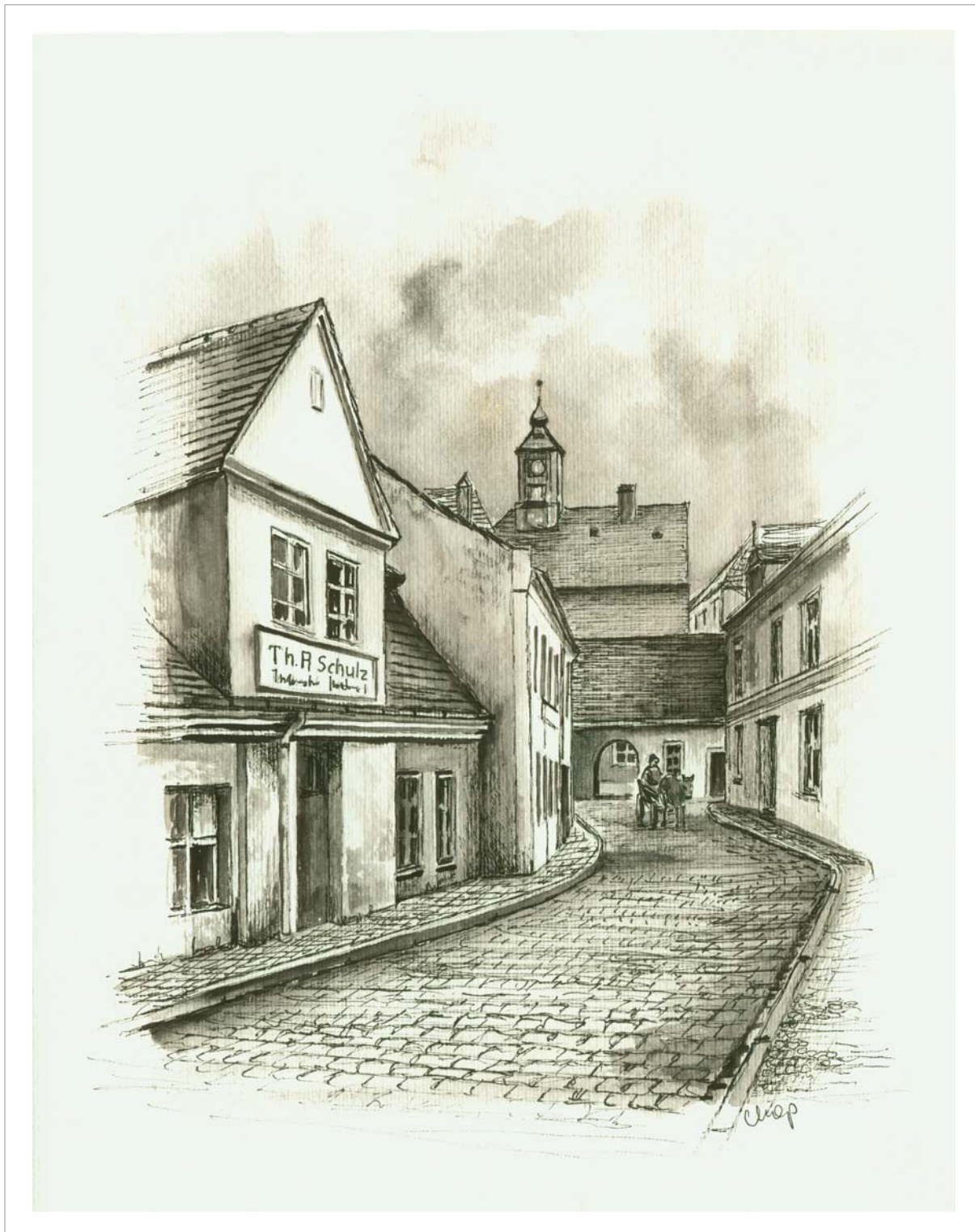
*Fontanna na przedwojennym Marktplatz,  
obecnie Plac św. Jadwigi Śląskiej.  
W głębi dawny kościół protestancki,  
dziś kościół katolicki pw. św. Jadwigi Śląskiej.*



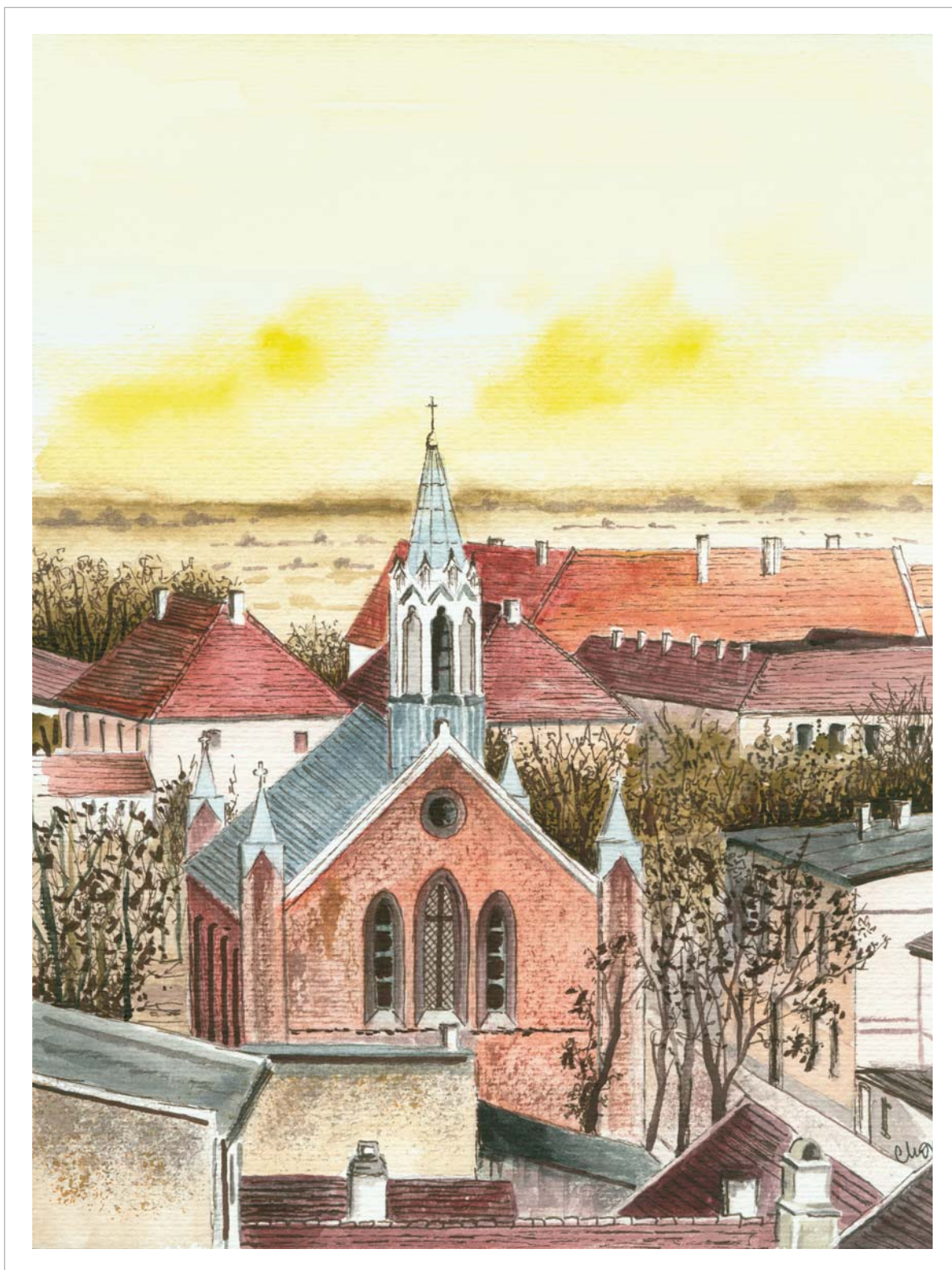


*Zabudowa  
Starego Miasta  
z widoczną  
synagogą spaloną  
w czasie „Nocy  
Kryształowej”  
w 1938 r.  
Obecnie  
skrzyżowanie  
ulic Słonecznej  
i Ariańskiej.*

*Zaulek na Starym Mieście, obecnie ulica Ariańska.  
W głębi budynek ratusza.*







*Nieistniejący dziś kościół katolicki pw. św. Jadwigi Śląskiej  
– obecnie ulica Słoneczna, dawniej Sichdichfür.*

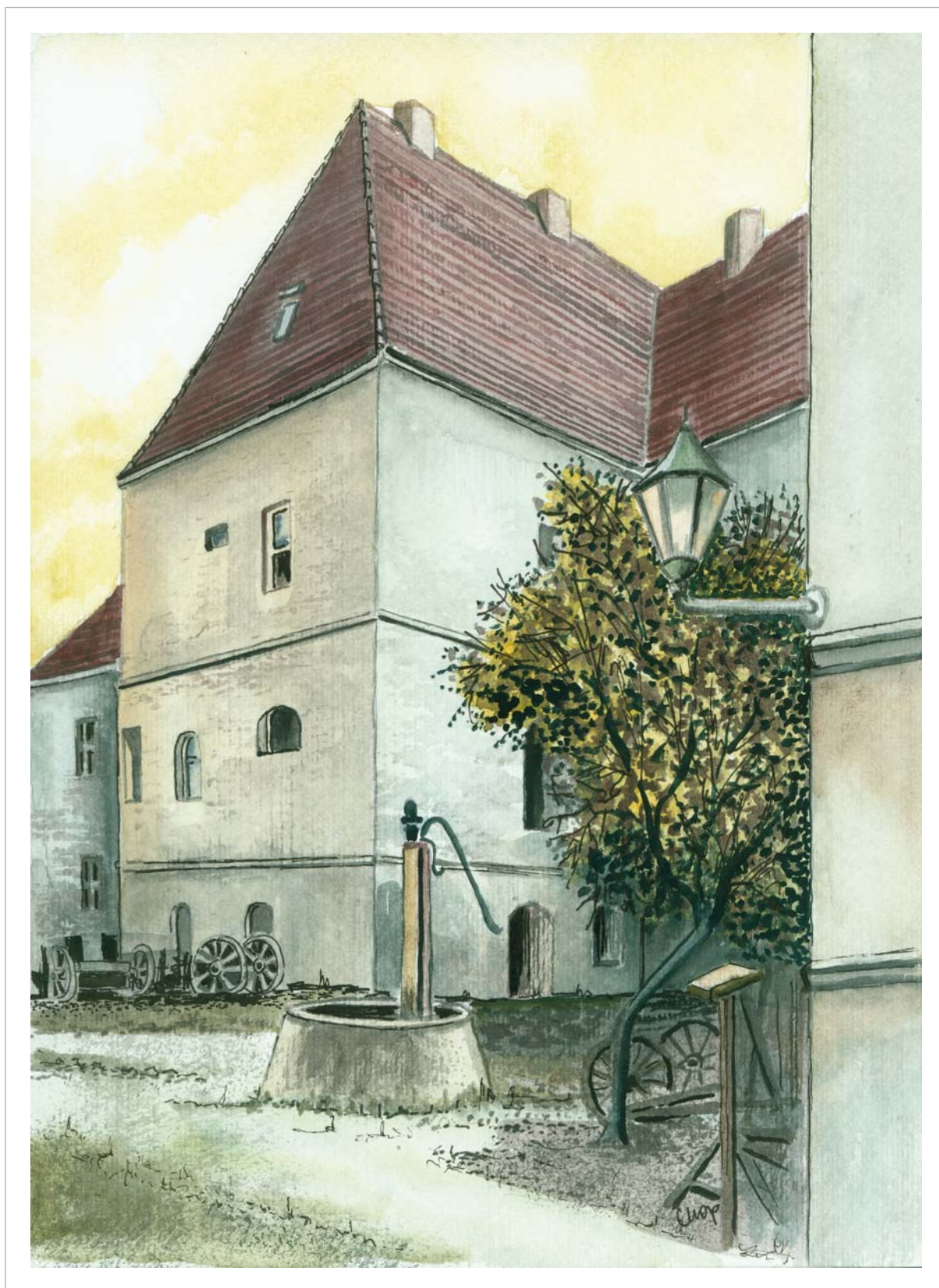
*Część bramna Zamku Piastowskiego,  
po lewej stronie nieistniejący już budynek sądu (obecnie parking),  
po prawej gimnazjum (obecnie Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych).*

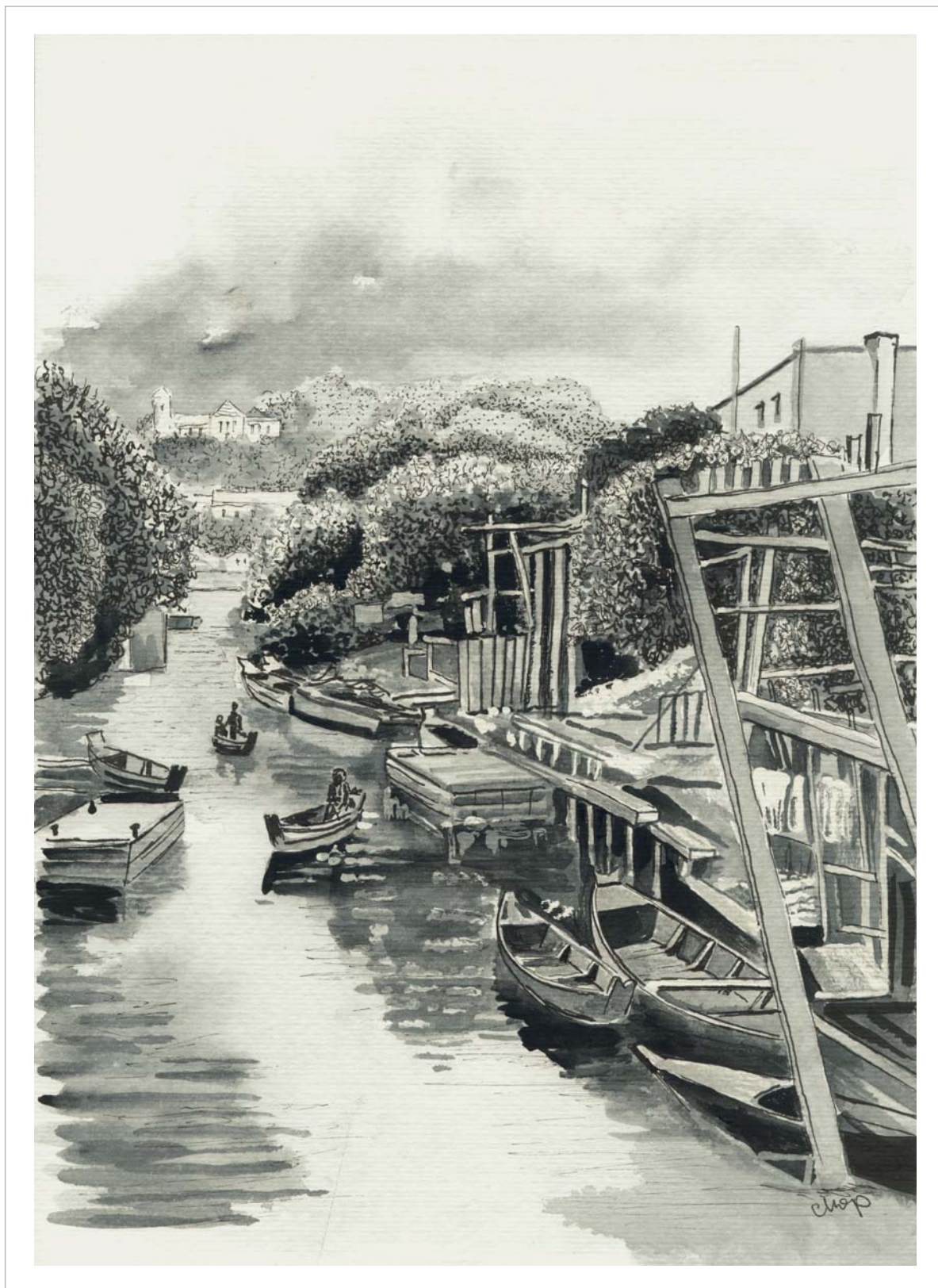




*Dziedziniec Zamku Piastowskiego,  
dawne koszary 52. Regimentu,  
obecnie siedziba Centrum Artystyczno - Kulturalnego „Zamek”.*

*Ryzalit w skrzydle północnym Zamku Piastowskiego.  
Obecnie zastonięty przez dobudowane lokale użytkowe.*





*Nieistniejący już kanał na Starym Mieście w okolicy dawnej Bober Str.  
Obecnie ulica Bobrowa.*





*Widok na Stare Miasto  
od strony ujścia Bobru  
do Odry – dawniej  
Stadtgraben,  
miejsce wypoczynku  
krośnian.  
Kanał Odry na tyłach  
obecnego Placu Prusa.*







*Nieistniejąca już kładka  
dla pieszych na Bobrze  
łącząca Stare Miasto  
z Klette  
(dawnym grodziskiem).  
Obecnie kanał Odry  
na tyłach Placu Prusa.*





*Most Elizy,  
nieistniejąca  
architektura  
dawnej  
ulicy Glogauer Str.  
Obecnie  
ulica Żymierskiego.*





*Port rzeczny  
na Odrze, dawniej  
przy An der Oder Str.  
- obecnie ulica  
Świerczewskiego.  
W tle stary most  
zwodzony istniejący  
do ok. 1906 roku.*





*Dawna ulica  
Hindenburg Str.  
– obecnie 22. Lipca.  
W głębi, za mostem,  
nieistniejący już  
budynek  
„starych koszar”.*

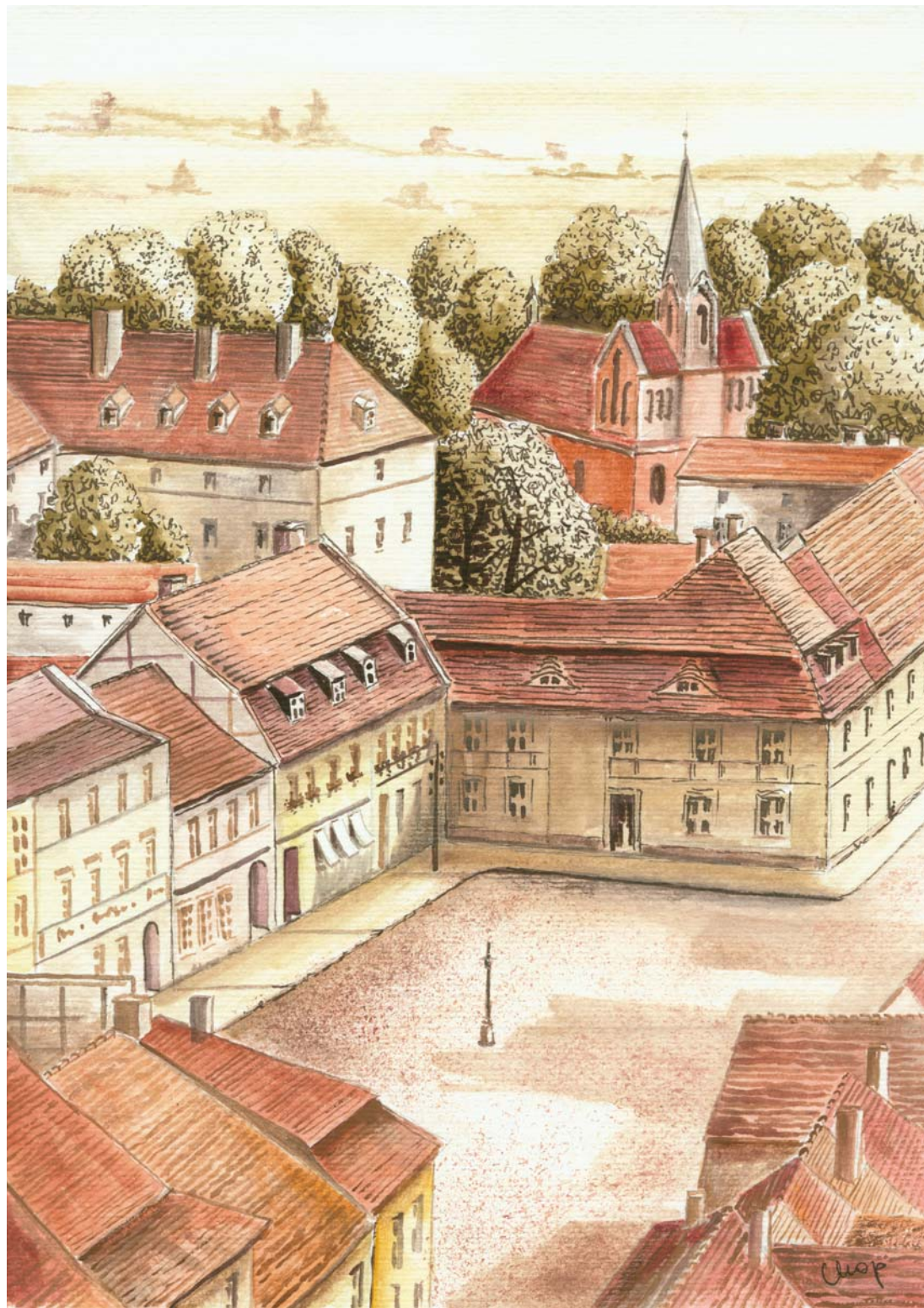






*Widok na  
Stare Miasto  
– od strony  
dzisiejszych  
ulic Chrobrego  
i Świerczewskiego.*

*Lutherplatz, w głębi kościół protestantów  
zreformowanych (Kalwinów),  
obecnie Plac Wolności.*





*Widok na Stare Miasto  
z dawnej ulicy An der Oder Str.,  
obecnie ulica Świerczewskiego.*

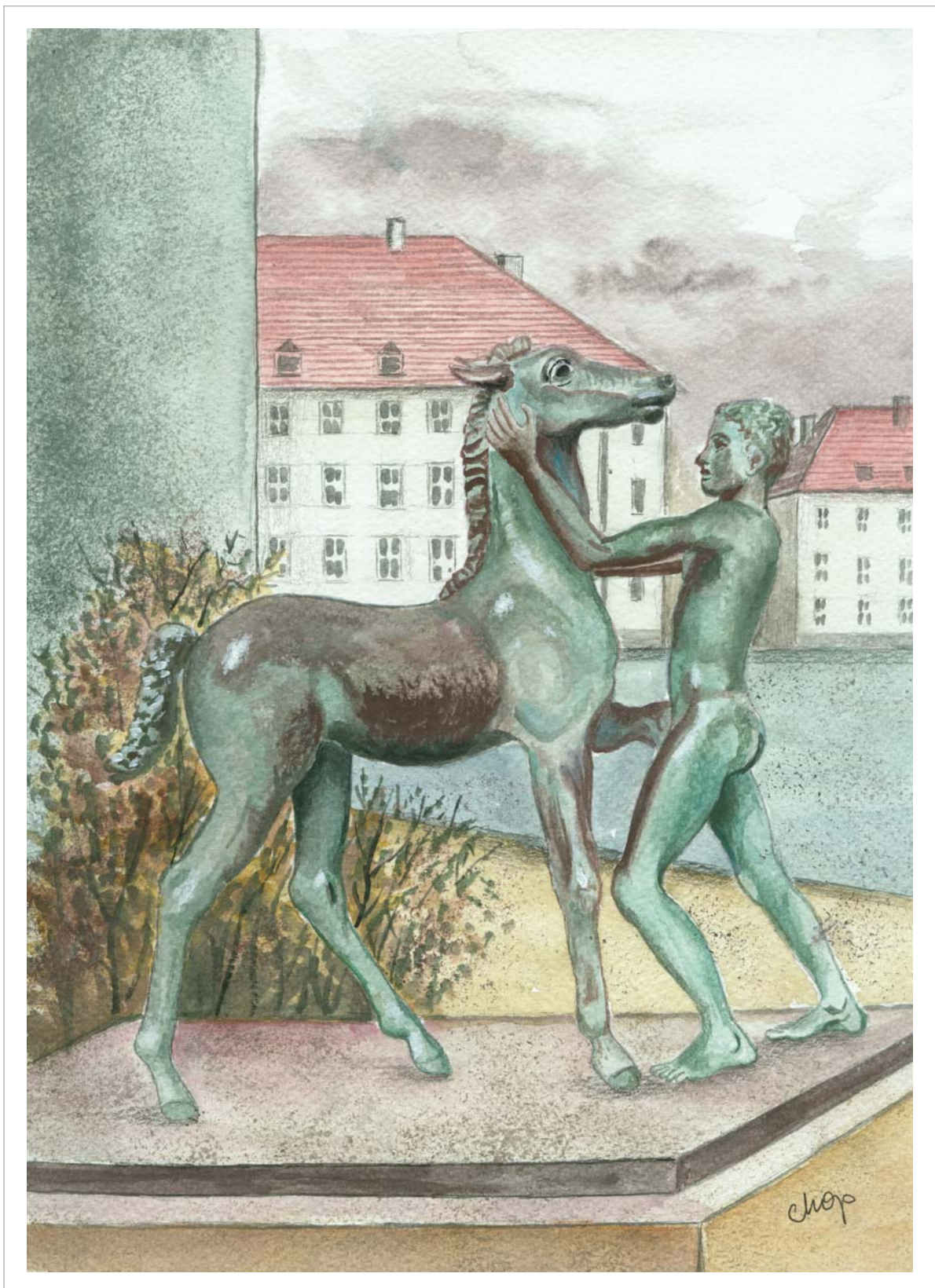




*Dawna Berg Str.,  
obecnie ulica WOP.  
W tle wieża kościoła  
św. Andrzeja.*

*Berg Str. – nieistniejąca już fontanna z popiersiem Hermanna Schäde.  
Obecnie ul. WOP w sąsiedztwie schodów prowadzących do Parku Tysiąclecia.*





*„Knabe mit Fohler“ – Chłopiec z Konikiem – rzeźba artysty Hansa Krückeberga znajdująca się obecnie w Zielonej Górze. Pierwotnie usytuowana na dzisiejszym Placu 11. Pułku (dawne koszary armii niemieckiej przy ulicy Krankenhausweg).*







*Panorama  
Starego Miasta  
– widok z okolic  
ulicy Winnica.*

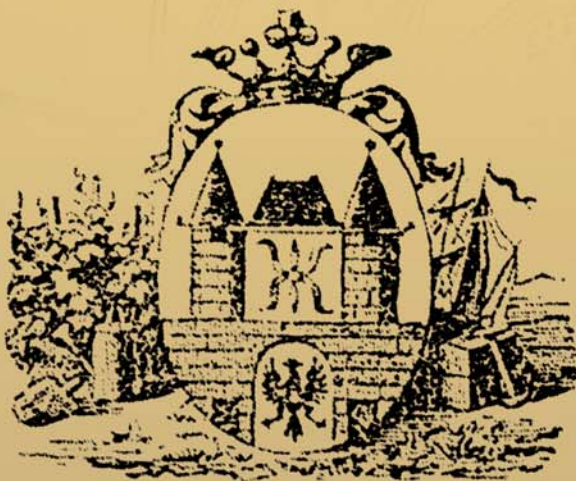
# Herb Zrosna Odrzańskiego



Pieczęć rady miejskiej z 1380 roku na której widnieje nazwa „Crozna”.

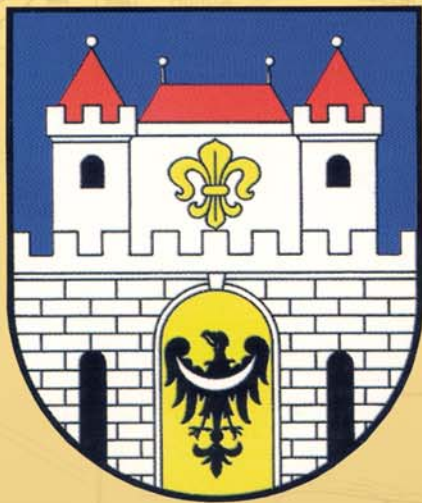


Herb zmodyfikowany w 1905 roku w związku z obchodami 900-lecia miasta. Funkcjonował do końca II Wojny Światowej.



Stylizacja herbu miasta pochodząca sprzed 1708 r.

# na przestrzeni wieków



Stylizacja herbu Krosna Odrzańskiego,  
stworzona na obchody 1000-lecia Państwa Polskiego.  
Stosowana w okresie powojennym.



Obecny herb ustalony i wprowadzony  
Uchwałą Rady Gminy i Miasta w Krośnie Odrzańskim  
Nr II/11/90 w dniu 20 czerwca 1990 roku.

## Plan der Stadt Crossen<sup>a</sup>/Oder

Ungef. Maßstab 1:10000

Entw. u. gez. W. Häusler Verm. Techn.



*„Małe miasteczko nad*





*blękitną, wartką Odrą...”*





*Dawna historyczna część Krosna Odrzańskiego*



*Kościół parafialny pw. św. Jadwigi Śląskiej (dawna Fara Maryjna)*



*Dziedziniec Zamku Piastowskiego po renowacji*



*Port rzeczny na Odrze*



*Budynek Urzędu Miasta w Krośnie Odrzańskim*



*Plac 11. Pułku (dawnie koszary wojskowe)*





*Zabytkowe kamieniczki przy ul. Walki Młodych*



*Panorama Krosna Odrzańskiego*



*Park Tysiąclecia - niebieski dywan z cebulicy syberyjskiej*



*Ławeczka Klabunda - pomnik upamiętniający Alfreda Henschke, autora „Ody do Krosna”*





### **Małgorzata Opara**

*Urodziła się w 1950 roku w Gubinie. Od 1954 roku mieszka w Krośnie Odrzańskim. W 1968 roku egzaminem maturalnym zakończyła naukę w Liceum Ogólnokształcącym w Krośnie Odrzańskim, a w 1970 roku ukończyła Studium Nauczycielskie w Zielonej Górze o kierunku plastyka i wychowanie techniczne. Matka dwóch córek – Jagody i Marty, babcia Mateusza. Cała trójka również maluje próbując z powodzeniem swoich sił w różnych technikach malarskich.*

*W latach 1970-1975 pracowała kolejno w Liceum Ogólnokształcącym w Krośnie Odrzańskim, Szkole Podstawowej w Przytoku k. Zielonej Góry i w klasach specjalnych Szkoły Podstawowej nr 1 w Krośnie Odrzańskim. Od 1975 roku nauczała plastyki w Szkole Podstawowej nr 3 w Krośnie Odrzańskim, aż do przejścia na emeryturę w listopadzie 2000 roku.*

*Swoje twórcze ambicje realizowała poprzez udział w Sekcji Plastyki Amatorskiej Lubuskiego Towarzystwa Kultury, do której należała w latach 1975-1981.*

*Uczestniczyła w plenerach Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie, Ogólnopolskim Plenerze w Jeleniej Górze i Wojewódzkim Plenerze w Łagowie. Brała także udział w trzech edycjach Międzynarodowego Pleneru Malarskiego w Niemczech (Dolowitz, Burg, Forst) oraz w wystawie indywidualnej w galerii „Alte Schule” w Welzow.*

*W latach 1990 - 2001 zajmowała się organizacją i uczestniczyła w pięciu dużych wystawach artystycznych w Krośnie Odrzańskim.*

*Od 2001 roku związana z Zamkiem Piastowskim w Krośnie Odrzańskim, odbudowanym także dzięki staraniom Stowarzyszenia „Homo Artifex”, którego w latach 2002-2010 była Prezesem. Uczestniczka wielu wystaw zbiorczych oraz autorka wystawy indywidualnej pt. „Ptasim piórkem malowane”.*

*Akwarele, grafiki, rysunki znalazły miejsce między innymi w takich wydawnictwach jak „Krosno Odrzańskie – ludzie i wydarzenia” i „Krosno Odrzańskie – Teritorio de Crossone”, kalendarzu wydanym przez Z.E.W. Dychów oraz biuletynie „Krośnieńskie Millenium”. Wydane zostały także albumy (teczki) z grafikami pt. „Moje miasto” oraz „Zamek Piastowski w Krośnie Odrzańskim”. Ulubioną techniką jest akwabela, tusz, techniki mieszane, a w ostatnich latach malarstwo olejne i na szkło. Prace do tego albumu zostały opracowane i wykonane na podstawie przedwojennych fotografii „Crossen an der Oder” akwarelą i technikami mieszanymi.*

ISBN: 978-83-936560-5-9

